

英文和訳対応表

大項目 *レポート内黒太字

項目名	対応和訳
BUSINESS HIGHLIGHT	企業概要
IDENTIFICATION	基本情報
HIGHLIGHTS	概要
RISK ASSESSMENT	リスク評価
PAYMENT INFORMATION	支払関連情報
RELEVANT EVENTS	企業関連情報/企業沿革
HISTORICAL AND LEGAL EVENTS	変遷および法的関連情報
FINANCIAL INFORMATION	財務情報
BUSINESS MANAGEMENT	経営情報
MANAGEMENT	役員情報
BUSINESS RELATIONSHIPS	関連人物・関連企業
SHAREHOLDERS	株主情報
BUSINESS STRUCTURE	企業構成
ACTIVITY FEATURES	事業内容
ACTIVITY/OPERATIONS	事業活動
ADDITIONAL INFORMATION	補足情報
PRESS AND OTHER INFORMATION	メディア情報およびその他の情報
NAGATIVE EVENTS	ネガティブ情報
COMPANY REGISTRY DATA	企業登記情報
BANK CONNECTIONS	取引金融機関
REAL ESTATE	不動産情報

小項目 (大項目>小項目) *レポート内オレンジの文字

項目名	対応和訳
BUSINESS MANAGEMENT> Current	現行役員情報
SHAREHOLDERS> Current	現行株主情報
BUSINESS STRUCTURE> Additional Info	補足情報
Activity/Operations> Employees	従業員関連情報
Activity/Operations> BRANCH	関連会社及び支店情報
Activity/Operations> OTHER	その他
Activity/Operations> Import	輸入情報
Activity/Operations> Export	輸出情報
Activity/Operations> Customer Suppliers	取引先情報
Activity/Operations> Other information	その他の情報
Legend	リスク評価基準
HISTORICAL AND LEGAL EVENTS > PROFILE	プロフィール
Activity/Operations > KEY DATA ON OPERATIONS	事業に関する主要データ
COMPANY REGISTRY DATA > COMPANY IDENTIFICATION	企業情報/会社情報
BANK CONNECTION > BANKING INFORMATION	取引金融情報
HISTORICAL AND LEGAL EVENTS > Legal Status and Historical Events	法関連情報及び変遷
FINANCIAL INFORMATION > Overall	全体概要
FINANCIAL INFORMATION > Assets	資産情報
FINANCIAL INFORMATION > Liabilities	負債情報
FINANCIAL INFORMATION > Profit and Loss	収益情報

FINANCIAL INFORMATION > Ratios	比率
BUSINESS MANAGEMENT > Current Directors	現行の取締役情報
BUSINESS MANAGEMENT > Current Managers	現行の管理職情報
SHAREHOLDERS > Current Shareholders	現行の株主情報
SHAREHOLDERS > Former Shareholders	過去の株主情報
BUSINESS STRUCTURE > Investments	投資関連情報
ACTIVITY/OPERATIONS > Current Auditors	現行の監査役
Order Details >SERVICE>NORMAL,EXPRESS,SUPERFLASH	普通、特急、超特急
Order Details >REPORT TYPE: FULL REPORT	レポート種類: フルレポート
HIGHLIGHTS >Credit limit	推奨与信限度額

その他 *文章中の語句等

項目名	対応和訳
Presence of Adverse Data	ネガティブ情報有無
NEGATIVE EVENTS	ネガティブ情報
Company Status	事業活動状況
legal registration body	法的登記機関
For additional information	補足情報として
payment manner	支払い能力
paid-up capital	払込資本
Is Active: Yes	在籍中（人物の場合）、活動中（企業の場合）
Comissioner	監査役
Miscellaneous Repair Services	その他修理サービス
unit type	ユニット型
registered captial	登録資本金
Net sales	純売上高
Net current assets	純流動資産
changes of ○○	○○○変更履歴
COMPANY PREMISE	前述事項
QUALITY CERTIFICATIONS	企業品質認証情報
Ultimate parent	最上位の親会社